

## TENGERI REGGEL

— Vladimír Nazor —

Egy-egy szív dobog itt minden sziklában erősen;  
 És partjára hasonlít minden bösz, csuda hullám;  
 És dombok, akár oltárok, réti virágok;  
 S fénylik a szép harmat-gyöngy, míg ott zöld lobogóként  
 Bólogatnak az ágak, és a hajnal is ébred  
 Készvára az ég peremén.

Minden görbécske boróka  
 Nyújtja fejét a kőcs; s röföten gyullad a forgács  
 Cédrusok ék-tetején, és száll már im a sirdy is  
 Kő-odvából a partnak, tiszta fehérén, a hajnal  
 Láng-sugarába, amely hátán szétömlik aranyként.  
 Míg lila és szikrádzó árnya a vízre vetődik,  
 Mord, roppant feszületként.

Siklik a reggel a lejtőn öblök szórt kavicsárhoz,  
 S tengeri nők csapatától hangos a sik vízi tájék  
 Hal-farkuk habokat kever és ragyog ékük, a pikkely.  
 Hátukon, oldalukon, s zöld szép szemek belenéznek  
 Kék magasok ragyogó napjába.

Tengerem! Ősöm!

Hajnal előtt magam is velők ettem a rákot a parton.  
 Agg szívem ifjú tűzbe borult és fűrt, csunya testem  
 Más leve... Im hajam is lebegő-zöld s lágy moszatokként,  
 Vagy mint alga, ha szél viszi, repked; és a fülemből  
 Ragyoló ~~te~~ a habok örökös locsogása locsolja,  
 És sót sűrít a nyelvem.

Siklik a reggel a part peremén... és várom jöttét.  
 Tőle kapom majd én aranyát, mit szája takart el  
 Híjan s messze tekintve fogok majd dűlni a parton.  
 Lábam a porban lesz, s kezeden fog ülni a lelkem.  
 Tengerem, istenem, Ősöm!

## SÖTÉT KOR

— Ivan Goran Kovačević —

Idegen hegyek ismert vidéken,  
 Idegen hangok megjárt pagonyban,  
 Idegen búza réglátott réten —  
 S iszom bár folyton, nem múl a szomiam.

A nap homályos, hosszúk az éjek,  
 Rég kedves égen nem csillog semmi!  
 Hol majd elrejtő szívem a fészek,  
 Óda kell térnem: sűrűbe menni.

Fényes forrásban megmosom testem.  
 Elapadt ajkam szomját kioltom,  
 Réjtos homlokom vízbe fürösztöm. —

S a büszké ősök emlékét hordom.  
 Sötét kor taljon sötét világot.  
 Én gyantát szívok, eszem virágot!